

การวิจัยครั้งนี้ มีจุดมุ่งหมาย 3 ประการ ประการแรก เพื่อรวบรวมวรรณกรรม มุขปาฐะ จากหมู่บ้านชินกง หมู่บ้านปานปวยกุน และหมู่บ้านแยเอชาน ตำบลชินกง อำเภอไต่กั๊จ จังหวัดภาคเหนือ เขตย่างกั๋ง สหภาพพม่าไว้เป็นลายลักษณ์อักษร ประการที่สอง เพื่อวิเคราะห์วรรณกรรม พื้นบ้านจากหมู่บ้านชินกง หมู่บ้านปานปวยกุน และหมู่บ้านแยเอชาน ตำบลชินกง อำเภอไต่กั๊จ จังหวัดภาคเหนือ เขตย่างกั๋ง โดยใช้ทฤษฎีบริบทนิยม ประการที่สาม เพื่อศึกษาความสัมพันธ์ ระหว่างวรรณกรรมพื้นบ้านจากหมู่บ้านชินกง หมู่บ้านปานปวยกุน และหมู่บ้านแยเอชาน ตำบลชินกง อำเภอไต่กั๊จ จังหวัดภาคเหนือ เขตย่างกั๋งกับวัฒนธรรมชาติพันธุ์พม่า

วิธีดำเนินการวิจัยครั้งนี้ เริ่มด้วยการรวบรวมวรรณกรรมพื้นบ้านโดยการบันทึกเสียงจาก วิทยากรผู้ให้ข้อมูล ซึ่งมีภูมิลำเนาเดิมในหมู่บ้านชินกง หมู่บ้านปานปวยกุน และหมู่บ้านแยเอชาน ตำบลชินกง อำเภอไต่กั๊จ จังหวัดภาคเหนือ เขตย่างกั๋ง สหภาพพม่า และมีเชื้อชาติพม่า สัญชาติพม่า อายุ 40 ปีขึ้นไป จำนวน 23 คน ปรากฏว่า ได้วรรณกรรมพื้นบ้านทั้งหมด 116 เรื่อง สามารถ จำแนกตามประเภทของวรรณกรรมได้ 5 ประเภท ได้แก่ 1) ภาษิต 2) ปริศนาคำทาย 3) ข้อห้าม 4) เพลงชาวบ้าน และ 5) นิทานชาวบ้าน

ในส่วนของกรจำแนกประเภทของนิทานชาวบ้านตามบริบททางระบบการสื่อสาร พบว่า นิทานชาวบ้านที่เก็บรวบรวมครั้งนี้ สามารถแบ่งได้เป็น 10 ประเภท ได้แก่ 1) นิทานมหัศจรรย์ 2) นิทานประจำถิ่น 3) นิทานเรื่องผี 4) เทวปกรณัม 5) นิทานเรื่องสัตว์ 6) นิทานมุขตลก 7) นิทานภาษิต 8) นิทานอธิบายเหตุ 9) ประวัติ และ 10) นิทานชีวิต

ในส่วนของการวิเคราะห์วรรณกรรมตามบริบททางความหมาย ผู้วิจัยพบว่า วรรณกรรมจากหมู่บ้านชินกง หมู่บ้านปานปวยกุน และหมู่บ้านแยเอชานมีส่วนสำคัญที่ทำให้คนต่างวัฒนธรรมเข้าใจ และมองเห็นลักษณะของสังคมพม่า รวมไปถึงวิถีชีวิตของชาวพม่าได้ โดยอาศัยบริบททางความหมายที่ปรากฏในตัวบทเป็นสำคัญ

ในส่วนของการวิเคราะห์วรรณกรรมตามบริบททางสถาบัน ผู้วิจัยพบว่า วรรณกรรมจากหมู่บ้านชินกง หมู่บ้านปานปวยกุน และหมู่บ้านแยเอชานสะท้อนให้เห็นถึงสถาบันทางสังคมต่างๆ ในวัฒนธรรมชาติพันธุ์พม่า ไม่ว่าจะเป็นครอบครัว ความเชื่อ ศาสนา เศรษฐกิจ การเมือง การปกครอง หรือการศึกษา

ในส่วนของการวิเคราะห์วรรณกรรมตามบริบททางพื้นฐานทางสังคม ผู้วิจัยพบว่า 1) กลุ่มวิทยากรที่มีอาชีพแตกต่างกัน ย่อมเล่าวรรณกรรมต่างประเภทกัน 2) วรรณกรรมมีบทบาทต่อวิถีชีวิตส่วนรวมในท้องถิ่น 3) ท่าทีของวิทยากรที่มีต่อวรรณกรรมแตกต่างกัน ทั้งนี้เนื่องจากความแตกต่างด้านพื้นฐานทางสังคม และบริบทอื่นๆ

ในส่วนของการวิเคราะห์วรรณกรรมตามบริบททางปัจเจกบุคคล ผู้วิจัยพบว่า บริบททางปัจเจกบุคคลของวิทยากรทำให้วิทยากรเห็นว่าเรื่องบางเรื่องเต็มไปด้วยความหมาย มีคุณค่าแก่วิทยากรและผู้รับสาร และควรจะได้รับเคารพเล่าซ้ำ และบริบทปัจเจกบุคคลของผู้รับสารมีอิทธิพลต่อวิทยากรในการเลือกวรรณกรรมมาเล่า

ในส่วนของการวิเคราะห์วรรณกรรมตามบริบททางสถานการณ์ ผู้วิจัยพบว่า บางครั้งประเภทของวรรณกรรมเปลี่ยนแปลงได้ ขึ้นอยู่กับบริบททางสถานการณ์ของการเล่าวรรณกรรมครั้งนั้น นอกจากนี้ ยังพบว่า วิธีที่วิทยากรใช้สำหรับการสื่อความหมายของวรรณกรรมประกอบด้วย 1) สำนวนเฉพาะ 2) การอ้างอิงเรื่องที่เล่าสืบทอดกันมา 3) การออกตัวล่วงหน้า 4) การอุปมาอุปไมย และคติขานกัน 5) น้ำเสียง และ 6) รหัสพิเศษ

ในส่วนของการศึกษาความสัมพันธ์ระหว่างวรรณกรรมจากหมู่บ้านชินกง หมู่บ้านปานปวยกุน และหมู่บ้านแยเอชานกับวัฒนธรรมชาติพันธุ์พม่าในท้องถิ่น พบว่า 1) ถ้ามองในแง่ระบบวัฒนธรรมสากล วรรณกรรมคือส่วนหนึ่งของวัฒนธรรม และเป็นสิ่งสะท้อนให้เห็นถึงความเชื่อมโยงของวัฒนธรรมทั้งปวง 2) วัฒนธรรมชาติพันธุ์พม่าเป็นรากฐานที่ให้ออกให้เกิดวรรณกรรมจากหมู่บ้านชินกง หมู่บ้านปานปวยกุน และหมู่บ้านแยเอชาน 3) วรรณกรรมมีบทบาทสำคัญต่อวัฒนธรรมชาติพันธุ์พม่า ไม่ว่าจะในด้านจิตใจ หรือด้านวัตถุ และมีคุณค่าต่อการศึกษาประวัติในท้องถิ่น

The purposes of this study is the following: 1) to collect the literary work from Shingong, Parnpuagoon and Yeasan Village in Shingong Village tract, Tuyjee Township, North District in Yangon Division, Union of Myanmar in writing; 2) to analyze these literary works from Shingong, Parnpuagoon and Yeasan Village in Shingong Village tract, Tuyjee Township, North District in Yangon Division, Union of Myanmar by using the theory of contextualism; and 3) to study the relationship between literary works from Shingong, Parnpuagoon and Yeasan Village in Shingong Village tract, Tuyjee Township, North District in Yangon Division, Union of Myanmar and the Myanmar culture.

In doing this research, the researcher first gathered the literary works by recording the informants' interviews. The subjects consisted of 23 informants who were domiciled in Shingong, Parnpuagoon and Yeasan Village in Shingong Village tract, Tuyjee Township, North District in Yangon Division, Union of Myanmar, and who were over 40 years old. The total number of the literary works gathered were 116 and could be classified into 5 categories as follows: 1) Proverb, 2) Riddles, 3) Taboo, 4) Folk Song, and 5) Folk Tale.

In part of the classification of these folk tales follows the context of communicative system, finding that these folk tales could be classified into 10 types:

1) Fairy Tale, 2) Local Legend, 3) Ghost Tale, 4) Myth, 5) Animal Tale, 6) Jest, 7) Proverb Tale, 8) Explanatory Tale, 9) Historical Stories, and 10) Romantic Tale.

In part of literary analysis follows the context of meaning, the researcher finds that the literary work from Shingong, Parnpuagoon and Yeasan Village in Shingong Village tract, there are participate that important make who differs the culture can understand and see the character of Myanmar society, include the living of Myanmar society by depend on the context of meaning.

In part of literary analysis follows the institutional context, the researcher finds that the literary work from Shingong, Parnpuagoon and Yeasan Village reflects the different institutions in Myanmar culture such as: family, belief, religion, economy, politics, administration, and education.

In part of literary analysis follows the social base, the researcher finds: 1) informant group who has different occupation will narrate the literary work which has different types; 2) the literary work there is the role to overview living in the locality; 3) different attitudes of informants because of the difference of both social base and other context.

In part of literary analysis follows individual context, the researcher finds that the individual context makes an informant see that in some story that is full of the meaning, worthy with informant and the audience and should tell repeatedly. And the individual context of the audience has the influence on the part for choosing the literary work for the narration.

In part of literary analysis follows the situational context, the researcher finds that sometime the type of literary can vary, depending the situational context of literary work being narrated at that time. Besides, the researcher finds that the method for communication and the means of literary work include: 1) special formulae. 2) appeal to tradition. 3) disclaimer to performance. 4) figurative language and parallelism. 5) tone of voice and 6) special codes.

In part of the study of the relationship between the literary work from Shingong, Parnpuagoon and Yeasan Village in Shingong Village tract, Tuyjee Township, North

District in Yangon Division, Union of Myanmar and the Myanmar local culture, the researcher finds: 1) if seen in universal culture system, the literary work is a part of the culture and it is reflective of all culture; 2) the culture of Myanmar ethnic causes the literary work from Shingong, Parnpuagoon and Yeasan Village. 3) the literary work there is important role builds to the culture of Myanmar ethnic both on mind and material, and there is worthy about history education in the locality, too.